

MIC Worship Service – 2024.06.30

Series: Journey of Faith 「信仰の旅」シリーズ

Title: “Faith that Moves Mountains” 「山をも動かす信仰」

Text: Matthew 17:14~20, NIV 「マタイの福音書」17章14-20節

¹⁴ When they came to the crowd, a man approached Jesus and knelt before him. ¹⁵ “Lord, have mercy on my son,” he said. “He has seizures and is suffering greatly. He often falls into the fire or into the water. ¹⁶ I brought him to your disciples, but they could not heal him.”

¹⁷ “You unbelieving and perverse generation,” Jesus replied, “how long shall I stay with you? How long shall I put up with you? Bring the boy here to me.” ¹⁸ Jesus rebuked the demon, and it came out of the boy, and he was healed at that moment.

¹⁹ Then the disciples came to Jesus in private and asked, “Why couldn’t we drive it out?” ²⁰ He replied, “Because you have so little faith. Truly I tell you, if you have faith as small as a mustard seed, you can say to this mountain, ‘Move from here to there,’ and it will move. Nothing will be impossible for you.”

¹⁴ 彼らが群衆のところに行くと、一人の人がイエスに近寄って来て御前にひざまずき、¹⁵ こう言った。「主よ、私の息子をあわれんでください。てんかんで、たいへん苦しんでいます。何度も火の中に倒れ、また何度も水の中に倒れました。¹⁶ そこで、息子をあなたのお弟子たちのところに連れて来たのですが、治すことができませんでした。」

¹⁷ イエスは答えられた。「ああ、不信仰な曲がった時代だ。いつまであなたがたと一緒にいなければならないのか。いつまであなたがたに我慢しなければならないのか。その子をわたしのところに連れて来なさい。」¹⁸ そして、イエスがその子をお叱りになると悪霊は出て行き、すぐにその子は癒やされた。

¹⁹ それから、弟子たちはそっとイエスのもとに来て言った。「なぜ私たちは悪霊を追い出せなかったのですか。」²⁰ イエスは言われた。「あなたがたの信仰が薄いからです。まことに、あなたがたに言います。もし、からし種ほどの信仰があるなら、この山に『ここからあそこに移れ』と言えば移ります。あなたがたにできないことは何もありません。」

Introduction

Good morning, brothers and sisters. It is a joy and a privilege to gather together today to delve into the Word of God. Our focus this morning is on an important and impactful teaching of Jesus concerning the power of faith. This will be the last one in our series of messages on the “Journey of Faith”. The passage we will explore is Matthew 17:14~20, where Jesus speaks to His disciples about the potential of even the smallest measure of faith.

兄弟姉妹の皆さん、おはようございます。今日、神の御言葉を深く掘り下げるために集うことができるのは、喜びであり、特別な名誉です。今朝焦点を当てるのは、イエス様による、信仰の力についての重要かつインパクトのある教えです。これは、「信仰の旅」シリーズの最終回となります。わたしたちが探求する箇所は、「マタイの福音書」17章14節~20節です。この箇所では、ほんのわずかな信仰さえもがもっている可能性というものについて弟子たちに語っておられます。

I. Recognize the Hindrance of Unbelief

1. 不信仰という障害を認識する

The scene opens with a distressed father seeking help for his suffering son. Despite the disciples' efforts, they were unable to cast out the demon. This failure is met by Jesus' lament over the unbelief and spiritual perversion of the generation. Jesus' response highlights a critical issue: **the lack of faith**. He calls out the unbelief not just of the crowds, but implicitly of His disciples as well. The same story, written from Mark's perspective, states:

この場面は、苦しむ息子のために助けを求める哀れな父親の姿から始まります。弟子たちの努力もむなしく、悪魔を追い出すことはできなかった。この失敗に対してイエス様は、この世代の不信仰と霊的倒錯を嘆かれます。イエス様の応答は、**信仰の欠如**という重大な問題を浮き彫りにしています。群衆の不信仰だけでなく、暗に、弟子たちの不信仰をも訴えているのです。マルコの視点から書かれた同じ物語には次のようにあります：

Mark 9:23~24 - "*Everything is possible for one who believes.*" Immediately the boy's father exclaimed, "*I do believe; help me overcome my unbelief!*"

「マルコの福音書」 9章 23-24 節

²³ イエスは言われた。「**できるなら、と言うのですか。信じる者には、どんなことでもできるのです。**」²⁴するとすぐに、その子の父親は叫んで言った。「信じます。不信仰な私をお助けください。」

ILLUSTRATION: When the missionary Hudson Taylor went to China, he made the voyage on a sailing vessel. As it neared the channel between the southern Malay Peninsula and the island of Sumatra, the missionary heard an urgent knock on his stateroom door. He opened it, and there stood the captain of the ship. "*Mr. Taylor,*" he said, "*we have no wind. We are drifting toward an island where the people are heathen, and I fear they are cannibals.*" "*What can I do?*" asked Taylor. "*I understand that you believe in God. I want you to pray for wind.*" "*All right, Captain, I will, but you must set the sail.*" "*Why that's ridiculous! There's not even the slightest breeze. Besides, the sailors will think I'm crazy.*" But finally, because of Taylor's insistence, he agreed. Forty-five minutes later he returned and found the missionary still on his knees. "*You can stop praying now,*" said the captain. "*We've got more wind than we know what to do with!*"

宣教師ハドソン・テイラーが中国に向かったとき、彼は帆船で航海した。マレー半島南部とスマトラ島の間の海峡に差しかけたとき、宣教師は客室のドアを切実にノックする音を聞いた。ドアを開けると、そこには船長が立っていた。「テイラーさん、風がありません。わたしたちは異教徒が住む島に向かって漂流しています。もしかしたら彼らは人食い人種かもしれません。」
「わたしにできることが？」とテイラーは尋ねました。「あなたが神を信じていることは理解しています。あなたに、風のために祈ってほしいんです」。「わかりました船長、そうします、でも帆を張ってください」。「なぜそんなバカバカしいことを？風はそよとも吹いていない。それに、船員たちはわたしがおかしくなったと思うでしょう」。しかし、テイラーの執拗な要求に、船長はついに同意した。45分後、彼は戻ってきて、宣教師がまだひざまずいたままに気がつきました。「もう祈るのをやめてもいいですよ。」と船長は言いました。「手に負えないくらい風が吹いています！」

APPLICATION: Reflect on areas in your life where unbelief has crept in. Pray for God to strengthen your faith and help you overcome any doubts. Consider journaling your prayers and the answers you receive to remind yourself of God's faithfulness.

あなたの生活の中で、不信仰が入り込んでいる部分を振り返ってください。神があなたの信仰を強め、疑いを克服することを助けてくださるよう祈りましょう。そして、神の誠実さを思い起こ

すことができるように、あなたの祈りとそれに対する神からの応答を日記に書くことを考えてみましょう。

II. Trust in Jesus' Authority and Compassion

2. イエス様の權威と慈しみを信頼すること

Jesus' compassion for the boy and his father is evident as He rebukes the demon and heals the child instantly. This act demonstrates *His divine authority over all things, including the spiritual realm*. It also shows His readiness to respond to genuine pleas for help and His power to restore and heal completely. Take for example, this deliverance from demonic possession...

悪魔を叱りつけ、その子を即座に癒したイエス様の、少年と父親に対する憐れみは明快です。この行為は、霊的な領域を含むすべてのものに対するイエス様の神聖なる權威を示しています。また、助けを求める純粋な願いに応える用意があること、そして完全に回復させ癒す力があることも示されています。たとえば、悪魔の憑依からの解放のシーンです。

Matthew 8:16~17 - *When evening came, many who were demon-possessed were brought to him, and he drove out the spirits with a word and healed all the sick. This was to fulfill what was spoken through the prophet Isaiah: "He took up our infirmities and bore our diseases."*

「マタイの福音書」8章16節-17節 ¹⁶夕方になると、人々は悪霊につかれた人を、大勢みもとに連れて来た。イエスはことばをもって悪霊どもを追い出し、病気の人々をみな癒やされた。¹⁷これは、預言者イザヤを通して語られたことが成就するためであった。「彼はわたしたちのわずらいを担い、わたしたちの病を負った。」

APPLICATION: When you face difficult situations, remember that Jesus has the authority to change circumstances. Bring your needs and the needs of others before Him in prayer, trusting in His compassion and power to heal and restore.

困難な状況に直面したとき、イエス様には状況を変える權威があることを思い出してください。癒し、回復させるイエス様の憐れみと力を信頼し、祈りによって、あなたと他の人々の必要をイエス様の前に示すのです。

During an especially trying time in the work of the China Inland Mission, Hudson Taylor wrote to his wife, *"We have twenty-five cents--and all the promises of God!"*

中国内陸宣教の働きの中で、ひときわ困難であった時期に、先に紹介したハドソン・テイラーは妻に次のような手紙を書いています。「わたしたちには、25セントと…そして、神様の約束がすべてあります！」

William Booth: *"The greatness of a man's power is the measure of his surrender."* If I may add: *"...His surrender to the Almighty God."*

イギリスの宣教師ウイリアム・ブースのことば：「人の力の偉大さとは、その降伏の尺度である」。これに付け加えるなら、「…全能の神への降伏である」となります。」

III. Understand the Importance of Genuine Faith

3. 本物の信仰の重要性を理解すること

In a private moment, the disciples question Jesus about their inability to heal the boy. Jesus attributes their failure to their **"little faith."** He then makes an astounding statement: **"If you have faith as small as a mustard seed, you can say to this mountain, 'Move from here to there,' and it will move. Nothing will be impossible for you."** This teaching emphasizes that it is not the quantity of faith that matters, but the quality. Even the smallest genuine faith has incredible potential.

あとになって弟子たちは、自分たちが少年を癒すことができなかったことについてイエス様に質問しています。イエス様は彼らの失敗は「**信仰の少なさ**」のせいだと言われました。そして、イエスは驚くべきことを言われます：「**もし、からし種ほどの信仰があるなら、この山に『ここからあそこに移れ』と言えば移ります。あなたがたにできないことは何もありません。**」この教えは、重要なのは信仰の量ではなく質であるということを強調しています。どんなに小さな本物の信仰でも、信じられないほどの可能性を秘めているのです。

Luke 17:5~6 - *"The apostles said to the Lord, 'Increase our faith!' He replied, 'If you have faith as small as a mustard seed, you can say to this mulberry tree, "Be uprooted and planted in the sea," and it will obey you."*

「ルカの福音書」17章5-6節

⁵使徒たちは主に言った。「私たちの信仰を増し加えてください。」⁶すると主は言われた。「もしあなたがたに、からし種ほどの信仰があれば、この桑の木に『根元から抜かれて、海の中に植われ』と言うなら、あなたがたに従います。」

ILLUSTRATION: Consider a small match. It is tiny and seems insignificant, but when struck, it can start a fire that burns an entire forest. Our faith, though small, can ignite great changes.

小さなマッチを考えてみましょう。それはちっぽけで取るに足りないように見えますが、一度つきさえすれば、森全体を燃やす火を起こすこともできます。わたしたちの信仰は、たとえ小さなものであっても、大きな変化に火をつけることができるのです。

APPLICATION: Identify a **"mountain"** in your life—something that seems insurmountable. Start with small steps of faith, such as consistent prayer, seeking God's guidance, and trusting His promises. Share your journey with a friend or group for encouragement and support.

あなたの人生における「山」、つまり乗り越えられないと思われるものを見極めてみてください。一貫した祈り、神の導きを求めること、神の約束を信じることなど、小さな信仰の歩みから始めましょう。励ましと支えのために、あなたの歩みを友人やグループと分かち合いましょう。

Remember: Faith steps beyond the boundaries of what is humanly possible. God receives no glory from what we can achieve on our own. True faith starts where our own abilities end.

思い出してください：信仰は、人間的に可能なことの枠を超えて踏み出すものです。神は、わたしたちが自分の力で達成できることがらから栄光を受けることはありません。真の信仰は、わたしたち自身の能力が終わったところから始まるのです。

IV. Embrace the Potential of Faith

4. 信仰の可能性を受け入れる

The mustard seed is one of the smallest seeds, yet Jesus uses it to illustrate the immense power of true faith. This tiny seed can grow into a large tree, symbolizing how faith, though seemingly small and

insignificant, can yield great and powerful results. Jesus assures us that with faith, nothing is impossible. Mountains, representing seemingly insurmountable challenges, can be moved.

からし種は最も小さな種の一つですが、イエス様はこれを用いて真の信仰の絶大な力を説明されました。この小さな種が大木に成長することは、信仰が一見小さく取るに足りないものであっても、いかに偉大で力強い結果をもたらすかを象徴しています。イエス様は、信仰があれば不可能はないと断言されます。一見乗り越えられないように見える山も、動かすことができるのです。

Matthew 21:21~22 - Jesus replied, 'Truly I tell you, if you have faith and do not doubt, not only can you do what was done to the fig tree, but also you can say to this mountain, "Go, throw yourself into the sea," and it will be done. If you believe, you will receive whatever you ask for in prayer.'

「マタイの福音書」 21章 21-22節 イエスは答えられた。「まことに、あなたがたに言います。もし、あなたがたが信じて疑わないなら、いちじくの木に起こったことを起こせるだけでなく、この山に向かい、『立ち上がって、海に入れ』と言えば、そのとおりになります。あなたがたは、信じて祈り求めるものは何でも受けることになります。」

Brett Blair, founder and owner of an online resource for pastors, wrote: "Faith understands that God intervenes in the natural course of events; on the other hand, if the natural course of events should happen to answer prayer--that which we call a coincidence--faith still believes God is present."

牧師のためのオンラインリソースの創設者でありオーナーであるブレット・ブレアーは次のように書いています：「信仰は、神が自然の成り行きに介入されることをわたしたちに理解させる。一方で、自然の成り行きが祈りに答えてくれたとして—それは「偶然」と呼ばれるものだが—、信仰はやはり、わたしたちに神の臨在を信じさせるのである。

APPLICATION: Embrace opportunities to exercise your faith in daily life. This could be stepping out in service, speaking words of encouragement, or trusting God in financial decisions. Remember that even small acts of faith can lead to significant outcomes.

日常生活の中で信仰を実践する機会を受け入れましょう。それは、奉仕活動に踏み出すことであったり、励ましの言葉をかけることであったり、あるいは経済的な決断において神を信頼することであったりします。信仰にかかわるどんなに小さな行動でも、大きな結果につながるということを忘れないでください。

Conclusion

おわりに

Brothers and sisters, Jesus' teaching on faith challenges us to examine the depth and quality of our own faith. Do we trust in God's power to move the mountains in our lives? Let us be encouraged that even faith as small as a mustard seed holds immense potential. As we place our faith in God, we will witness His power at work in and through us, enabling us to overcome the impossible.

兄弟姉妹の皆さん、イエスの信仰に関する教えは、自身の信仰の深さと質を吟味するようわたしたちに問いかけています。わたしたちは、自分の人生の山々を動かす神の力を信頼しているでしょうか？からし種のように小さな信仰でさえ、計り知れない可能性を秘めているということを励みにしましょう。神に信仰を置くとき、わたしたちは神の力がわたしたちのうちに、またわたしたちを通して働き、不可能を可能にするのを目撃することでしょう。

As we prepare for our scheduled prayer-walk today after the service, let us take this teaching on faith to heart. Walking through our community, we may encounter various needs and challenges—spiritual, physical, and emotional. As we pray, let us believe that God can move mountains in the lives of those we are interceding for. Whether it's healing for the sick, comfort for the grieving, or hope for the despairing, let our prayers be filled with faith in God's power and compassion.

今日、礼拝後に予定されている祈りの散歩の準備をしながら、信仰に関するこの教えを心に刻みましょう。町を歩いているあいだに、霊的、肉体的、精神的なさまざまなニーズや課題に出会うかもしれません。祈りながら、神はわたしたちがかかわる人々の人生において山を動かすことができる信じましょう。それが病気の癒しであれ、悲しんでいる人への慰めであれ、あるいは絶望している人への希望であれ、わたしたちの祈りを神の力と憐れみを信じる信仰で満たしましょう。

Prayer: *“Heavenly Father, we thank You for the gift of faith and the assurance that even the smallest faith in You can move mountains. Help us to trust in Your power and to cultivate a deep, genuine faith that relies on You completely. Empower us to act in faith, confident in Your promises and Your ability to do the impossible. Bless our prayer-walk today, and let us see Your mighty hand at work in our community. In Jesus' name, we pray. Amen”*

祈り「天の父なる神様、信仰の賜物と、あなたへのわずかな信仰でさえ山を動かすことができるという確信に感謝します。わたしたちがあなたの力を信頼し、あなたに完全に頼る深く純粋な信仰を培うことができるように助けてください。あなたの約束と、不可能を可能にするあなたの力を確信して、信仰をもって行動する力を与えてください。今日のわたしたちの祈りの歩みを祝福し、わたしたちのコミュニティにあなたの力強い御手が働くのを見せてください。イエス様の御名によってお祈りします。アーメン。」